

(1) Number of pages 17 Reels
(2) Date of repair 14.5.89, 15.5.89
(3) Initials of the Referencer _____

TAMIL NADU ARCHIVES

GOVERNMENT OF TAMIL NADU

Revenue DEPARTMENT

G.O. No.	1279	Press.
B.P. No.		Mis.
Dated	10.8.1878	197

Not to be folded or roughly handled

1279
1

GOVERNMENT OF MADRAS.

REVENUE DEPARTMENT.

10th August 1878, No. 1,279.

Read the following papers:—

No. 140. From Lieutenant-Colonel J. H. M. SHAW-STEWART, R.E., Consulting Engineer for Railways, to C. G. MASTER, Esq., Secretary to Government, Revenue Department, Fort St. George, dated Madras, 16th February 1877, No. 250.

In reply to the Order of Government, No. 263, dated 19th January 1877, I have the honor to submit a list of all the names of existing stations on lines of railway in this Presidency and of places where it is proposed to open them on the lines under construction: the spelling in each case being that adopted in the time-tables, or proposed for adoption.

No. 49.

OFFICIAL MEMORANDUM.

THE undersigned presents compliments and requests the Consulting Engineer for Railways, will, with reference to his letter marginally noted, procure a list of the Vernacular names of the several stations, as the same are written up on the signboards on the platforms.

19th February 1877.

(Signed) D. F. CARMICHAEL,
Chief Secretary.

To the Consulting Engineer for Railways.

No. 141. From Lieutenant-Colonel J. H. M. SHAW-STEWART, R.E., Consulting Engineer for Railways, to C. G. MASTER, Esq., Secretary to Government, Revenue Department, dated Madras, 21st April 1877, No. 634.

In compliance with the request contained in your Official Memorandum, No. 49, dated 19th February 1877, I have the honor to enclose a list of the vernacular names of the stations on the Madras Railway as printed on the signboards.

2. The vernacular name has been printed at twenty-eight stations only, as shown in the enclosed list.

No. 142. From the same Officer, dated Madras, 26th April 1877, No. 674.

In continuation of this office letter, No. 634, dated 21st April 1877, I have the honor to enclose a list of the vernacular names of the stations on the South Indian Railway as written on the signboards.

No. 143.

ORDER THEREON, 10th August 1878, No. 1,279.

Miscellaneous.

WITH reference to the Proceedings of the Government of India in the Public Works Department (Railway), dated 30th November 1876, Nos. 3,191-3,207-R (spelling of names of Stations on Railways in India), and to the endorsement of the Public Works Department recorded in G.O., 19th January 1877, No. 263, Revenue Department, His Grace the Governor in Council observes that the names of Railway Stations in the Madras Presidency will be henceforward spelt in the manner shown in the list to be published in the *Fort St. George Gazette* of the 13th August 1878.

(True Extract.)

(Signed) C. G. MASTER,
Secretary to Government.

To the Consulting Engineer for Railways.
„ the Public Works Department.
„ the Board of Revenue.

1279
/ 2

26/12/11

13-2-12

Obdt. of 1878) 33 NOV 83

REVENUE.

To THE CONSULTING ENGINEER
FOR RAILWAYS,

No. 80, Sec.

Dated August 1891.

Printed 1891.

AUGUST
Nos. 140-143.

Names of Railway Stations in the Madras
Presidency.—Observing that the — will be hence-
forward spelt in the manner shown in the list
published in the Fort St. George Gazette.

Rev. Secy.

1279

Proceedings of the Madras Government
Under date the

Read the following papers.

Letter from the Consulting En-
gineer for Railways dated 16th
February 1877 No. 250.

S^c — S^c — S^c, dated 21st
April 1877 No. 634.

S^c — S^c — S^c, dated 26th
April 1877 No. 674.

G.O. 12th December 1876
No. 3269 P.W.D.

With reference to the
Proceedings of the Govt. of India
in the Public Works Department
[Railway] dated 30th November 1876
No. 3191-3207 R. / Spelling of names
of Stations on Railways in India sent
to the endorsement of the Public Works
Department recorded in G.O. 19th Jan'y
1877 No. 263 P.W.D. His Grace the Governor

1279
4

Resolves

in Council ~~directs~~ that the names
of Railway Stations in the Ma-
dras Presidency ^{will} be henceforward
spelt in the manner shown
in the ~~annexed~~ list ~~which will~~
~~be communicated to the Public~~
~~Works Department for the infor-~~
~~mation and guidance of the~~
~~consulting Engineer for Railways~~

published in the
Fort St George
Gazette of

[Signature]

[Signature]

L.O.

Regarding the spelling
of names of Railway
Stations.

G.O. 12th Decr 1876 no 3369
S.W.D.

G.O. 12th Decr 1876 no 3369 S.W.D.
G.O. 22nd Decr 1876 no 3145 S.W.D.

Ce. Nos 1312, 2226 & 2304
1877. Revenue Dept.

1279
Memo. for orders

In their Resolution S.W.D. nos.
3191-3207 R. dated the 30th
November 1876, the Government
of India directed that all the Rail-
way Companies should at once
be requested to adopt a correct
system of spelling names in the
place of the original incorrect spelling
retained on the Station placards
and time-tables, and the local
Governments and Administration
were to carry out the arrangements.

2. This Resolution was recorded
by the S.W. and Revenue Depart-
ments.

3. Upon this, the Consulting
Engineer

In the S. 25 Sept.
for Railways enquired whether
it was the intention of the Govt.
that the Railway Companies in
the Madras Presidency should
be invited to alter the spelling
of the names of the Stations on
their lines, in accordance with the
method adopted by the Govt.
of India and further brought
to notice that the names were
then spelt incorrectly. The paper was
transferred to the Rev. Dept for disposal.

4. The Government requested
the Consulting Engineer to submit
a list of all ^{the} names of existing
Stations and those proposed
to be opened.

5. With his letters noted in
the margin, the Consulting Engineer
supplied lists of English and
Vernacular names (where written
on the sign board) of the existing
and proposed Railway Stations.

S. O. 19th Jan: 1877
no. 263 R.D.

+ No. 250 d/ 16th Feb 1877.
no. 634 d/ 21st April 1877
no. 674 d/ 25th April 1877.

1279
These papers have been awaiting
the ^{publication} disposal of the authorised
Orthographical lists of the im-
portant places in the Presidency.
Now that these lists are out,
the preparation of a separate list
of Railway stations for the
information and guidance
of the Railway Companies is
what has to be done.

6. A list is accordingly pre-
pared and submitted herewith
showing

1. The English and Vernacular names
as at present written on the
Sign-Boards.

2. Do. do. do. as they should
be written hereafter.

Note. Where the names are
already in the authorised list,
the authorised spelling is adopted
whether it be popular and
~~authorised~~ transliteration spelling.

7. Since the receipt of the Govt of India Resolution referred to in the 1st paragraph, the marginally noted reminders have been received through the Public Works Department. In the 1st ^{reconsider} paper, the Govt of India merely enquired what steps had been taken for altering the spelling of the names of Railway stations.

In the second, they desired that a copy of the new list of names be furnished to them if ready.

The third, fourth and fifth purport the ordinary reminders requesting early answer.

8. In communicating the last paper to the Revenue Department, the P.W. Department desired to be informed "when the list, which in G.O. No. 2189 of the 21st August 1876 P.W.D. were ordered to be prepared,

was

* 1st March 1877 no. 671 R.
reconsidered in G.O. 12th March
1877 no 841 P.W.D.

2-9th June 1877 no. 1786 R.

3-30th August 1877 no. 3102 R.

4-15th Decr 1877 no. 4373 R.

5-14th Feb 1878 no 670 R.

if they choose but it
won't be necessary
to publish the list once
more.

* Some were transferred, some
referred to some
no letter
necessary

* G.O. 29th March 1878 no 302 R.
P.W.D.
and the letter to the Govt of India
of the same date no. 303 R.

All
Collected

12

1279
were likely to be issued.

9. The list referred to in G.O. 21st August 1876 P.W.D. no 2189

is the general list of names in the Presidency and is just issued.

10. A draft G.O. is put up, which if approved can be communicated to the Railway Department for information and guidance, to the P.W.D. and with a covering letter to the Govt of India. Perhaps the P.W.D. might reply to the Govt of India.

A draft letter is however put up as the original letters from the Government of India have been transferred to the Revenue Department. The marginal paper assumes that reply will go from the P.W.D. 11. It is presumed that all the undisposed of reminders alluded to in paragraph 7 supra can now be 'lodged'.

C. No. 1312, 2226, 12304
1877

Memo.

Regarding the spelling of
names of Railway Stations.

Rev. Dept. 4
No 1279
1278
Proceedings of the Madras Government.
Under date the 10th August 1878

Read the following
papers:—

Letter from the Consulting
Engineer for Railways dated
16th February 1874, No 250.

— Do — Do — Do. dated
21st April 1874, No 34.

Do — Do — Do. dated
26th April 1874, No 64.

G.O. 12th December 1876
No 3369 P.W.D.

With reference to the
Proceedings of the Govt. of India
in the Public Works De-
partment (Railway) dated
30th November 1876 No 3191.

3207 R (spelling of names
of Stations on Railways
in India) and to the
endorsement

1279
9

endorsement of the Public
Works Department recorded
in G.O. 19th January 1897
No 263 R.D. His Grace
the Governor in Council
observes that the names
of Railway Stations in
the Madras Presidency
will be henceforward
spelt in the manner
shown in the list to be
published in the Fort
Saint George Gazette,
dated 13th Aug. 1896.

- 10 To the Consulting Engineer for the
- 21 The Bd. of Rly. S.
- 14 The Board of Rly. S.

G.M.

List from orders

say, be. 20. 20. 20.

40.
Regarding the
names of Rail
Stations.

RAILWAY DEPARTMENT.

CONSULTING ENGINEER'S OFFICE,

1229
Madras 16th February 1877

No. 250

No. 40

From

LIEUT.-COLONEL J. H. M. SHAW-STEWART, R.E.,

Consulting Engineer for Railways,

To

The Secretary to Government
Revenue Department
Fort Saint George.

SIR,

Enclosures.

In reply to the order of
Government No. 263 dated 19th
January 1877, I have the honour
to submit a list of all the names
of existing stations on lines of
Railway in this Presidency and
of places where it is proposed to
open them on the lines under
construction: the spelling in
each case being that adopted
in

I have the honor to be Sir
Yours most obedt & affl^{te}
Wm. Throout M. Esq
Careless for My

RAILWAY DEPARTMENT.

CONSULTING ENGINEER'S OFFICE,

Madras, 28th April 1877

No. 674.

No 1142

From

LIEUT.-COLONEL J. H. M. SHAW-STEWART, R.E.,

Consulting Engineer for Railways,

To

The Secretary to Government.
Revenue Dept.

SIR,

Enclosures.

In continuation of
this office letter No 634 dated 21st.
April 1877 I have the honour to en-
close a list of the Vernacular
names of the stations on the South
Indian Railway as written on
the sign boards.

I have the honour to be

Sr.
Yours most obediently
J. H. M. Shaw-Stewart
for R.E. Dept.

RAILWAY DEPARTMENT.

1877.

From

The Consulting Engineer

for Railways

To

Secy. to Govt.
Rev. Dept.

D.D. 1877 - 10 August 1877

Dated

21 April 1877

Received

No. 634

ENCLOSURES. 10

Inclosing a list of

the Vernacular names

of the stations on the

South Indian Railway as

written on the sign boards

Revenue (1877) & Railways

No 2226

List of Stations on the South
West Line of the Madras Railway

Madras	Tripatore	12 1/2
Perambore	Samulputty	13
Avady	Morapoor	
Tinnanore	Mullapuram	
Trivellore	Shervaroy Hills	
Gudumbatoor	Salem	
Chinamapett	McDonald's Choultry	
Aiconum	Sunkery Droog	
Sholinghur	Prode	
Arcon	Peranduray	
Tiruvellam	Wuthallee	
Vellore	Avenashy Road	
Veeringeeppuram	Somanoor	
Gooriattam	Pothanoor	
Mailputty	Crimbatoor	
Amboor	Judialore	} Nilgherry Branch
Vaniembady	Karamady	
Jollarpett.	Mettapollam	
Coopum	Muddicherry	
Colar Road	Walliar	
Malloor	Conjicode	
Badjoody	Palghaut	
Bangalore	Purley	

Received 1877/1884

No 2304

RAILWAY DEPARTMENT.

1877.

From

The Consulting Engineer

for Railways,

Secd. 1277 - 10 August 1878

To

The Secy to Govt.

Rev: Secy to Govt.

Dated 26

April 1877.

Received

No. 694

ENCLOSURE 1/5

Submit a list

of the vernacular names
of the stations on the
S.W. as written on the
sign boards.

12/11/2.

Suchady
 Wootapollium
 Shoranoor
 Pullamby
 Cootipooram
 Tiroor
 Tanore
 Perpingady
 Beggare

Camalapoore ✓
 Yerragoontla ✓
 Moodanoor ✓
 Kondipuram ✓
 Tadputri ✓
 Royalcheroo ✓
 Gooty ✓
 Goondacul
 Verapoor } Bellary Branch.
 Bellary }

List of Stations on the
 North West Line of
 the Madras Railway—

Tirutany
 Naggery
 Pulloor
 Poody
 Tirupetty
 Godoor
 Reddyully
 Rajampett
 Kundalore
 Montimettah
 Buddapah

Kuncherla
 Auspree
 Adoni
 Hosger
 Tungabudra
 Mutmurri
 Raichore

South Indian Railway

Main Line

1279
14

Madras
 Shetput
 Saidapet
 Guindy
 St. Thomas's Mount
 Palaveram
 Vandalur
 Guduvancheri
 Singaperumall Koil
 Chingleput
 Patalam
 Karangudi
 Madrantakum
 Atcheravak
 Olakkur
 Tindivanam
 Chendur
 Villavandi
 Villapuram
 Paruttu
 Kelliappuram
 Tirupapuliyur
 Buddalore.
 Aulampakum
 Ruddykadu

Porto Novo
 Chidambaram
 Shiyali
 Vaidhiswaran Kovil
 Mayaveram
 Ruttalam
 Adutorai
 Narasingan Pettah
 Thiruvadamardhur
 Combaconum
 Sundaraperumal Kovil
 Papavinasham
 Ayampettai
 Tanjore
 Boodalore
 Terooverambore
 Trichinopoly
 Kolattur
 Manarparai
 Vayampatti
 Aiyalur
 Vadamadura
 Dindigul
 Amayanaiharur
 Sholavandam

Sawmy nellore
Madura

Erode Branch

Tiruparangunderam
Tirumangalam
Kulligudy
Vidupatti
Thulakapatti
Sattur
Kovilpatti
Kadambur
Maniachi
Thattaparai
Tuticorin
Gengundam
Tinnevely
Clamanore
Kulitalay
Lalapetta
Cuttalay
Baroor
Pogalore
Coddumudy
Passoor
Erode

Maintenence

Lieut. Col. R.C.

Cons. Engr. for Railways

Negapatam Branch

Satiamungalam
Ammappettah
Nedamungalam
Koodachery
Kulikery
Trivalore
Keevalore
Pickle
Negapatam.

Rev: 13/2/74

Name of Stations
in English

Vernacular names as per
in the Sign Boards.

Mc Pids Choultry
Sunkry broog
Erode
Kranduray
Winkallee
Arenashy
Sonnahoor
Gimbatore
Indialore
Karamiadu
Mettapallium
Muddikerry
Waltiar
Coppacode
Raghaut
Punley
Luekady
Wotapallium
Dhoranoor
Puttambay
Sotipassam
Tiroor
Janor
Kappengandy
Sadputri
Sougabudra River
Mutturri
Kishore

செட்டிநகர்
சுங்கரி
எரோடு
கரண்டூர்
வீங்கலே
அரேஷி
சொன்னூர்
கிம்பாடூர்
இண்டாலூர்
கராமியாடு
மெட்டாபல்லியம்
முட்டிக்கேரி
வால்தியர்
கொப்பாக்கோடு
ரஹவுட்
புனலே
லூகாடி
வொட்டாபல்லியம்
தொரனூர்
புட்டாம்பாய்
சொதிபாசாம்
திருவூர்
ஜனூர்
காப்பேண்டி
சாடபுத்ரி
சௌகபுத்ரா நதி
முத்ற்றி
கிசூர்

1279
15

Entered in Vol. 2

South Indian Railway

Engineering Department.

List of the Vernacular Names of the Stations on the open portion of the line as they are written upon the Sign Boards on the Station Platform.

English Names	Vernacular Names	Remarks.
<u>Arcotum - Coimbatore Section</u>		
Arcotum	அரகோட்டை	✓
Sulloor	சுல்லூர்	✓
Chingelroyer Choultry	சிங்கலையர் சவுத்ரி	✓
Coimbatore	கோயம்புத்தூர்	✓
<u>Madras - Cuddalore Section</u>		
Madras.		No sign board.
Sydapet	சிட்பேட்டை	✓
St. Thomas Mount	சென்ட் தாமஸ் மவுண்ட்	✓
Palaveram	பலாவேரம்	✓
Indurancheri	இதுரன்சேரி	✓
Chingelput	சிங்கலபுட்	✓
Madurantakam	மாடரன்டாகம்	✓
Atteravak	அட்டேரவக	✓
Clakkur	கலக்குர்	✓
Induramam	இதுரம்மம்	✓
Vikravandi	விக்ரவாண்டி	✓
Villapuram	வில்லபுரம்	✓
Punruti	புனர்ஹட்டி	✓
Kellikuppam	கெலிகுப்பம்	✓
Sirupapuliyur	சிறுபுழையூர்	✓
Cuddalore	கூடலூர்	✓
<u>Mayavaram - Tanjore Section</u>		
Mayavaram	மாயவரம்	✓
Kuttalam	குத்தலம்	✓
Karalingsampettai	கரலிங்கம்பேட்டை	✓
Thiruvadamardhur	திருவடாமர்தூர்	✓

Gombacorum	கம்பகம்
Sunderaperumal Kovil	சுந்தரபெருமாள் கோவில்
Papavinasham	பாபவின்சம்
Ayampettai	அயம்பேட்டை

Negapatam - Erode Section

Negapatam	நெகபட்டம்
Sickle	சிக்லி
Kupalore	கூபலூர்
Thiralore	திருலூர்
Kulikery	குலிகேரி
Kordachary	கோடச்சேரி
Madamangalam	மடமங்கலம்
Annapattai	அன்பட்டை
Salamangalam	சலாமங்கலம்
Thirjore	திருச்சேரி
Boddalore	புத்தலூர்
Toroverambore	தொடுவெம்பூர்
Trichinopoly (Fort)	தெருச்சினப்பூர்
Elamanore	எலமானூர்
Kulittalai	குலித்தலை
Lalapittai	லாலபிட்டை
Cuttalai	குத்தலை
Caroor	காரூர்
Pogalore	பொல்லூர்
Caldumudy	கால்டமுடி
Passoor	பாசூர்

No sign board.

Trichinopoly, Tuticorum & Thiruvelli Section

Trichinopoly (Inletion)	தெருச்சினப்பூர்
Kolattur	கொட்டூர்
Manarparai	மனார்பாரை
Vaiyampatti	வையம்பட்டி
Aiyalur	அயலூர்
Kadamadura	கடாமடூர்
Dindigul	திருச்சிங்கபுரம்

Anayanaikam	அநையனாய்கம்
Sholluvandan	சுல்லுவந்தன்
Madurai	மதுரை
Thiruparangundram	திருப்பரங்குண்டம்
Thirumanpalam	திருமண்பாளம்
Kullikudi	குலிகுடி
Virdupatti	விரடபட்டி
Thulakapatti	தூலகபட்டி
Sattur	சாத்தூர்
Lovilpatti	லவிலபட்டி
Lumarakuram	லுமராகுரம்
Kadambur	கடம்பூர்
Maniachi	மானாச்சி
Thattapara	தாத்தப்பாரை
Tuticorum	துதிசூர்
Longundam	லங்குண்டம்
Thiruvelli	திருவெல்லி

1229

Chief Engineer's Office,
Trichinopoly, 18 April 1877.

Signed / Robert. Cunningham
for Acting Chief Engineer

/ True copy /
Williams & Co
Agents

Becker & Co 2304/77-